

Op de voordracht van Onze Ministers van Onderwijs en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij:

**Artikel 1.** De bepalingen van dit besluit zijn toepasselijk op alle personeelsleden van de door de Staat georganiseerde of gesubsidieerde onderwijsinrichtingen en psycho-medisch-sociale centra, die verloven voor verminderde prestaties gewettigd door sociale of familiale redenen of wegens persoonlijke aangelegenheden kunnen bekomen.

**Art. 2.** De aanvraag voor een verlof voor verminderde prestaties gewettigd door sociale of familiale redenen moet gemotiveerd zijn en vergezeld gaan van alle nodige bewijzen.

De aanvraag kan alleen gunstig onthaald worden wanneer dit verlof bedoeld is om een oplossing te bieden voor moeilijkheden van het personeelslid zelf, van zijn echtgenoot (note), van de persoon die met hem samen woont, van zijn kinderen of die van zijn echtgenoot (note), van een kind dat hijzelf of zijn echtgenoot (note) geadopteerd heeft, van een kind waarvan hijzelf of zijn echtgenoot (note) de pleegvoogd is, van zijn vader of moeder, schoonvader of schoonmoeder, broers of zusters.

**Art. 3.** De totale duur van de verloven voor verminderde prestaties gewettigd door sociale of familiale redenen, verleend vanaf 1 juli 1982, wordt beperkt tot vijf jaar.

**Art. 4.** Onverminderd de bijzondere voorwaarden vermeld in artikel 2, kunnen alleen de eisen van de goede werking van de betrokken inrichting of dienst ingeroepen worden om het verlof voor verminderde prestaties gewettigd door sociale of familiale redenen of wegens persoonlijke aangelegenheden te weigeren.

**Art. 5.** In de door de Staat gesubsidieerde psychisch-medisch-sociale centra en onderwijsinrichtingen kan een einde gemaakt worden aan deze verloven door het betrokken personeelslid of door de inrichtende macht met inachtneming van een opzegging van drie en een halve maand.

Deze termijn dient verlengd te worden met de duur van de jaarlijkse vakantie die in de opzeggingsperiode valt.

Eenzelfde termijn moet nageleefd worden bij aanvragen tot verlenging.

**Art. 6.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 juli 1982.

**Art. 7.** Onze Ministers van Onderwijs zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 28 september 1982.

BOUDEWIJN

Van Koningswege:

De Minister van Onderwijs,  
D. COENS

De Minister van Onderwijs,  
M. TROMONT

MINISTERIE VAN SOCIALE VOORZORG

N. 82 — 1478

Koninklijk besluit nr. 95  
betreffende het brugrustpensioen voor werknemers

VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

Het koninklijk besluit dat voor ondertekening aan Uwe Majestéit wordt voorgelegd wijzigt het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor

Sur la proposition de Nos Ministres de l'Education nationale et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons:

**Article 1er.** Les dispositions du présent arrêté s'appliquent à tous les membres du personnel des établissements d'enseignement et des centres psycho-médico-sociaux organisés ou subventionnés par l'Etat qui peuvent obtenir des congés pour prestations réduites justifiés par des raisons sociales ou familiales ou par des raisons de convenance personnelle.

**Art. 2.** La demande de congé pour prestations réduites justifiée par des raisons sociales ou familiales doit être motivée et accompagnée de toute preuve utile.

Cette demande ne pourra être satisfaite que si elle vise à répondre à des difficultés survenues au membre du personnel lui-même, à son conjoint ou à la personne qui cohabite avec lui, à ses enfants ou à ceux de son conjoint, à l'enfant adopté par lui-même ou par son conjoint, à l'enfant dont lui-même ou son conjoint est tuteur officieux, à ses père et mère, à son beau-père ou à sa belle-mère, à ses frères ou ses sœurs.

**Art. 3.** La durée totale des congés pour prestations réduites justifiés par des raisons sociales ou familiales accordés à partir du 1er juillet 1982 est limitée à cinq ans.

**Art. 4.** Indépendamment des conditions particulières énoncées à l'article 2, seules les exigences du bon fonctionnement des établissements et services peuvent justifier le refus d'octroi des congés pour prestations réduites justifiés par des raisons sociales ou familiales ou par des raisons de convenance personnelle.

**Art. 5.** Dans les centres psycho-médico-sociaux et les établissements d'enseignement subventionnés par l'Etat, il peut être mis fin à ces congés par le membre du personnel concerné ou par le pouvoir organisateur moyennant un préavis de trois mois et demi.

Ce délai doit être prolongé de la durée des vacances annuelles se situant dans la période de préavis.

Un même délai doit être respecté pour les demandes de prolongation.

**Art. 6.** Le présent arrêté produit ses effets le 1er juillet 1982.

**Art. 7.** Nos Ministres de l'Education nationale sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 28 septembre 1982.

BAUDOUIN

Par le Roi:

Le Ministre de l'Education nationale,  
D. COENS

Le Ministre de l'Education nationale,  
M. TROMONT

MINISTERE DE LA PREVOYANCE SOCIALE

F. 82 — 1478

Arrêté royal n° 95  
relatif à la prépension de retraite pour travailleurs salariés

RAPPORT AU ROI

Sire,

L'arrêté royal soumis à la signature de Votre Majesté modifie l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés, l'arrêté royal n° 72

werknemers, het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen evenals afdeling 2 — het wettelijk brugpensioen — van hoofdstuk III van de wet van 22 december 1977 betreffende de budgettaire voorstellen 1977-1978.

De wettelijke grondslag voor dit besluit is terug te vinden in artikel 1, 5° en 9° en in artikel 3, §§ 2 en 4 van de wet van 2 februari 1982 tot toekenning van bepaalde bijzondere machten aan de Koning. Deze bepalingen geven aan de Koning de macht alle nuttige maatregelen te nemen ten einde de openbare uitgaven te beheersen en het financieel evenwicht van het geheel van de stelsels van de sociale zekerheid van de werknemers en van de zelfstandigen te verzekeren.

De Regering heeft zich als prioritaire taak gesteld niet alleen om de openbare financiën gezond te maken doch eveneens om een specifieke tewerkstellingspolitiek te verwezenlijken. Weliswaar zal de economische en financiële politiek die zij aan de dag legt reeds een belangrijke weerslag hebben door de effecten die ze teweegbrengt. Doch deze moet daarenboven kunnen steunen op specifieke maatregelen die niet alleen tot doel hebben om de jongeren in het economisch leven op te nemen doch eveneens om de beschikbare arbeid te herverdelen.

Dergelijke herverdeling is mogelijk ondermeer door de deeltijdse arbeid onder verschillende vormen aan te moedigen, door de cumulaties te beperken, door het sluikwerk weg te werken en ook door de arbeidsduur te verminderen.

Eén van de middelen om de arbeidsduur te verminderen zou erin kunnen bestaan, voor deze die dit wensen, in plaats van de prestaties per week of per maand, de duur van de beroepsloopbaan in te korten, dit is de tijd die door ieder werknemer tijdens zijn leven aan de arbeid wordt gewijd.

Het is in die optiek dat diverse brugpensioen-regelingen werden ingesteld (wettelijk brugpensioen, conventioneel brugpensioen, bijzonder brugpensioen voor oudere werklozen). Deze bijzondere regelingen zijn evenwel slechts verantwoord voor zover zij doeltreffend zijn en tegelijkertijd ook draagbaar voor de openbare financiën. Met andere woorden wil dit zeggen dat de huidige toestand, zowel deze inzake tewerkstelling als deze van de openbare financiën, maatregelen vergt die een zo groot mogelijk aantal betrekkingen vrijmaken voor de werkzoekenden maar die eveneens de Staatstussenkomsten ten beste benutten.

Wat de regeling inzake brugpensioen betreft is er gebleken dat, spijts de steeds zwaarder wordende last dat deze voor de Staat betekende, de aanwerving van jonge werknemers die het vertrek der bruggepensioneerden moest compenseren de verwachte resultaten op verre na niet bereikt heeft.

Overigens is het gebruik van de benaming brugpensioen ongeschikt indien de titularissen van dergelijk voordeel geen pensioen doch wel een verhoogde werkloosheidsvergoeding genieten en in feite onder het statuut der werklozen vallen.

De regeling « brugrustpensioen » die voorgesteld wordt ter vervanging van het wettelijk brugpensioen en de verplichting voor een vervangende aanwerving tot gevolg heeft, verleent het statuut van gepensioneerde alsof de 65-jarige leeftijd bereikt was. Het zal derhalve niet meer nodig zijn, zoals dit het geval was om van de toestand van brugpensioen over te gaan naar deze van rustpensioen, op 65-jarige leeftijd nieuwe voetstappen te ondernemen, aangezien de pensioentitel die op 60-jarige leeftijd verkregen werd een definitief karakter bezit. Dit is het ook wat het voor de titularis van een brugrustpensioen mogelijk maakt te genieten van de regels inzake toegelaten beroepsbezigheid voor gepensioneerden.

De instelling van dit nieuwe systeem zal anderzijds in generiel de lasten van de pensioenregelingen voor werknemers of voor zelfstandigen verzwaren aangezien de uitgaven ten laste van de Staat worden gelegd zoals dat reeds het geval was voor de wettelijke brugpensioenen.

Daarenboven wordt de regeling van het brugrustpensioen voor een periode van drie jaar ingesteld, dit om de grootste soepelheid te behouden. Moest het nodig blijken, dan kan hij tot na 31 december 1985 verlengd worden.

du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants ainsi que de la section 2 — prépension légale — du chapitre III de la loi du 22 décembre 1977 relatif aux propositions budgétaires 1977-1978.

La base juridique du présent arrêté se trouve dans l'article 1er, 5° et 9° et dans l'article 3, §§ 2 et 4 de la loi du 2 février 1982 attribuant certains pouvoirs spéciaux au Roi. Ces dispositions donnent au Roi le pouvoir de prendre toutes les mesures utiles en vue de maîtriser les dépenses publiques et d'assurer l'équilibre financier de l'ensemble des régimes de sécurité sociale des travailleurs salariés et des indépendants.

Le Gouvernement s'est assigné comme tâche prioritaire non seulement d'assainir les finances publiques mais également de réaliser une politique spécifique de l'emploi. Certes la politique économique et financière qu'il déploie aura déjà par ses effets induits des répercussions importantes. Mais celle-ci doit en outre s'appuyer sur des mesures particulières visant non seulement à intégrer les jeunes dans la vie économique mais aussi à redistribuer le travail disponible.

Cette redistribution peut s'accomplir notamment par l'encouragement, sous différentes formes, du travail à temps partiel, par la limitation des cumuls, par la résorption du travail clandestin et aussi par une réduction du temps de travail.

L'un des moyens de diminuer la durée du travail peut consister à réduire non pas nécessairement la durée des prestations hebdomadaires ou mensuelles mais bien, pour ceux qui le désirent, la durée de la carrière professionnelle, c'est-à-dire du temps consacré au travail par chaque travailleur au cours de sa vie.

C'est dans cette optique qu'ont été institués divers systèmes de prépensions (prépension légale, prépension conventionnelle, prépension spéciale pour chômeur âgé). Toutefois, ces régimes spéciaux ne peuvent se justifier que dans la mesure où ils sont efficaces et en même temps supportables pour les finances publiques. Autrement dit, la situation actuelle tant au niveau de l'emploi que des finances publiques exige des mesures qui soient de nature non seulement à libérer un maximum d'emplois pour les demandeurs d'emplois mais encore à optimiser les interventions du Trésor.

Quant au système de la prépension, il est apparu que malgré la charge de plus en plus lourde qu'il constituait pour l'Etat, l'embauche de jeunes travailleurs qui devait compenser les départs en prépension est loin d'avoir atteint les résultats escomptés.

Par ailleurs, l'utilisation de vocabulaire prépension et impropre dans la mesure où les titulaires de ce genre de prestations ne bénéficient pas d'une pension mais bien d'une allocation de chômage majorée et relèvent en fait du statut de chômeur.

Le régime de la prépension de retraite proposé en substitution de la prépension légale et qui implique l'obligation d'embauche compensatoire confère le statut de pensionné comme si l'âge de 65 ans était atteint. Il ne sera donc plus requis d'entreprendre à 65 ans de nouvelles démarches comme c'était le cas pour passer de la situation de prépension à celle de pension de retraite, le titre de pension acquis dès 60 ans ayant un caractère définitif. C'est également ce qui permettra au titulaire de la prépension de retraite de bénéficier des règles de l'activité autorisée prévue pour les pensionnés.

D'autre part, l'instauration de ce nouveau système n'alourdira en rien les charges du régime de pensions des travailleurs salariés ou indépendants puisque les dépenses sont mises à charge de l'Etat ce qui était déjà le cas pour les prépensions légales.

En outre, pour conserver la plus grande souplesse, le régime de la prépension est institué pour trois ans. Si cela s'avère nécessaire, il pourra être prorogé au-delà du 31 décembre 1985.

De voorgestelde maatregel zet eveneens een stap in de richting van de door de 66e zitting van de Internationale Arbeidsconferentie aangenomen aanbeveling, stellende dat, daar waar dit mogelijk is, maatregelen dienen genomen te worden teneinde :

a) te waarborgen dat in het raam van een systeem dat een geleidelijke overgang toelaat tussen het beroepsleven en een regime van vrije activiteit, het op rust gaan zich op een vrijwillige basis zou voltrekken;

b) de leeftijd om tot een ouderdomsuitkering toegelaten te worden, te versoepelen.

Het is evident dat dit onderwerp dat aan de werknemers het recht verleent vanaf de leeftijd van 60 jaar het ogenblik van hun oppensioenstelling te kiezen, een belangrijke stap vertegenwoordigt naar een buigzaam systeem van opruststelling dat identiek is voor mannen en voor vrouwen.

#### Commentaar bij de artikelen

##### Artikel 1

In de huidige pensioenregeling voor werknemers is de normale pensioenleeftijd voor mannen vastgesteld op 65 jaar en voor vrouwen op 60 jaar. Het op rust gaan kan echter met maximum 5 jaar vervroegd worden maar het pensioen wordt dan met 5 pct. per jaar vervroeging verminderd, een vermindering die echter niet toegepast wordt voor bijvoorbeeld sommige gerechtigden op een statuut van nationale erkentelijkheid. Daarbij komt nog dat de voor de berekening van het pensioen in aanmerking genomen loopbaan eindigt op de voor de oppensioenstelling gekozen leeftijd.

Er wordt dus voorgesteld om de als werknemer tewerkgestelde mannen toe te laten het genot van het rustpensioen vóór de leeftijd van 65 jaar, doch ten vroegste vanaf 60 jaar, aan te vragen. Dit pensioen zal altijd in 45sten berekend worden doch het zal niet meer wegens vervroeging verminderd worden. Daarenboven zullen de jaren van inactiviteit, gelegen tussen de voor de opruststelling gekozen leeftijd en 65 jaar, geldig gemaakt worden op grond van een fictief loon gelijk aan het loon dat in aanmerking genomen wordt voor het jaar welke onmiddellijk de ingangsdatum van het pensioen voorafgaat.

Het brugrustpensioen is dus slechts toegankelijk voor werknemers die actief zijn. Het is definitief wat betekent dat het op de leeftijd van 65 jaar niet zal onderbroken worden zoals dit wel het geval is voor het huidige brugpensioen.

Het systeem van toegevoegde jaren ingericht door de wet van 27 februari 1976 blijft toepasselijk. Doch teneinde te vermijden dat de toekenning van de bijkomende jaren (tussen de pensioenleeftijd en 65 jaar) aanleiding zouden geven voor een dubbele bonificatie, zal het aantal van deze bijkomende jaren afgetrokken worden van het aantal krachtens artikel 11bis toegevoegde jaren.

Voor de gepensioneerde die zou gekozen hebben zijn loopbaan te bewijzen bij toepassing van artikel 11, wordt diezelfde aftrek toegepast op het aantal vermoede jaren.

Daar overigens het voornaamste objectief van dit ontwerp er in bestaat een vervangende tewerkstelling mogelijk te maken, wordt er voorzien dat het brugrustpensioen slechts zal toegekend worden voor zover de aanvrager bewijst dat zijn werkgever zich er toe verbindt hem te vervangen. Er zal geen enkele afwijking kunnen toegestaan worden.

Voortaan zullen de gerechtigden op een statuut van nationale erkentelijkheid kunnen kiezen tussen de toepassing van dit besluit en het onverminderd vervroegd pensioen.

Geen enkele wijziging wordt ingevoerd wat de vrouwen betreft. De vervroeging is nog steeds mogelijk vóór de leeftijd van 60 jaar. De vermindering wegens vervroeging blijft voor hen van toepassing, tenzij zij zich kunnen beroepen op een statuut van nationale erkentelijkheid.

Onder voorbehoud van deze bijzondere voorwaarden, moet het brugrustpensioen als een rustpensioen beschouwd worden. Het moet aangevraagd worden via het gemeentebestuur. De Rijksdienst voor werknemerspensioenen zal de aanvraag in onderzoek stellen. Het brugrustpensioen zal door de Rijkskas voor rust- en overlevingspensioenen uitbetaald worden.

La mesure proposée va aussi dans le sens d'une recommandation adoptée par la 66ème session de la Conférence internationale du Travail qui dispose que dans tous les cas où cela est possible, des mesures devraient être prises afin :

a) de garantir que dans le cadre d'un système permettant une transition progressive entre la vie professionnelle et un régime de libre activité, le départ à la retraite s'effectue sur une base volontaire;

b) d'assouplir l'âge d'admission à prestation de vieillesse.

Il est évident qu'en accordant aux travailleurs salariés le droit de choisir à partir de l'âge de 60 ans le moment de leur retraite, le présent projet concrétise un pas important vers un système de retraite flexible identique pour les hommes et pour les femmes.

#### Commentaire des articles

##### Article 1er

Actuellement, dans le régime de pensions des travailleurs salariés, l'âge normal de la retraite est fixé à 65 ans pour les hommes et 60 ans pour les femmes. Le départ à la retraite peut néanmoins être avancé de 5 ans au maximum mais avec une réduction de la pension égale à 5 p.c. par année d'anticipation, cette réduction n'étant toutefois pas appliquée notamment à certains bénéficiaires d'un statut de reconnaissance nationale. En outre, la carrière prise en considération pour le calcul de la pension prend fin à l'âge choisi pour le départ à la retraite.

Il est donc proposé de permettre aux hommes occupés en qualité de travailleur salarié, de demander le bénéfice de la pension de retraite avant l'âge de 65 ans mais au plus tôt à partir de 60 ans. Cette pension sera toujours calculée en 45èmes mais elle ne sera plus réduite pour anticipation. En outre, les années d'inactivité entre l'âge choisi pour la retraite et 65 ans seront bonifiées sur base d'une rémunération fictive égale à la rémunération utilisée pour l'année précédant immédiatement la date de prise de cours de la pension.

La prépension de retraite n'est donc accessible qu'aux travailleurs en activité. Elle est définitive ce qui signifie qu'elle ne sera pas interrompue à l'âge de 65 ans comme c'est le cas pour la prépension actuelle.

Le système d'années ajoutées organisé par la loi du 27 février 1976 reste applicable. Mais afin d'éviter que l'octroi des années supplémentaires (entre l'âge de la retraite et 65 ans) ne donne lieu à une double bonification, le nombre de ces années supplémentaires sera déduit du nombre d'années ajoutées en vertu de l'article 11bis.

Pour le pensionné qui aurait éventuellement choisi de prouver sa carrière en application de l'article 11, la même déduction sera opérée sur le nombre d'années présumées.

Par ailleurs, comme l'objectif prioritaire du présent projet est de permettre une embauche compensatoire, il est prévu que la prépension de retraite ne sera accordée que dans la mesure où le demandeur produit la preuve de l'engagement de son employeur à le remplacer. Aucune dérogation ne pourra être admise.

Dorénavant, les bénéficiaires d'un statut de reconnaissance nationale auront le choix entre l'application du présent arrêté et la pension anticipée non réduite.

Pour ce qui concerne les femmes, aucune modification n'est apportée. L'anticipation est toujours possible avant l'âge de 60 ans. La réduction pour anticipation leur reste d'application, sauf dans le cas où elles peuvent se prévaloir d'un statut de reconnaissance nationale.

Ces conditions particulières mises à part, la prépension de retraite doit être considérée comme une pension de retraite. Elle sera demandée via l'administration communale. L'Office national des pensions pour travailleurs salariés instruera la demande. La prépension de retraite sera payée par la Caisse nationale des pensions de retraite et de survie.

## Artikel 2

De werknemer met gemengde loopbaan die zich op artikel 5bis kan beroepen bekomt zonder vermindering het vervroegd rustpensioen in de pensioenregeling voor zelfstandigen.

De voorwaarden die vereist zijn opdat een rustpensioen vóór de normale leeftijd zou kunnen ingaan (1 jaar — 10 jaar) zijn niet toepasselijk voor werknemers die artikel 5bis inroepen.

Dit is evenmin het geval voor het pensioen als zelfstandige dat aan het pensioen als werknemer toegevoegd wordt.

## Artikel 3

Om na te gaan hoeveel jaren vóór 1946 in aanmerking mogen genomen worden in de pensioenregeling voor zelfstandigen, dient rekening gehouden te worden met de krachtens artikel 5bis van het koninklijk besluit nr. 50 bijgevoegde jaren.

Deze regel vergt evenwel een correctief wanneer deze bijkomende jaren in mindering werden gebracht van de vermoede jaren (artikel 11) of van de toegevoegde jaren (artikel 11bis).

## Artikelen 4 en 5

De toezichtsmaatregelen zijn dezelfde als deze die reeds voorzien waren voor de toepassing van de bepalingen met betrekking tot het wettelijk brugpensioen.

## Artikel 6

Om te vermijden dat de werkgever de verbintenis om de aanvrager van een brugrustpensioen te vervangen, niet zou naleven, worden administratieve straffen voorzien. De voorziene bedragen werden op zulke wijze vastgesteld dat de toegepaste boete evenredig kan zijn met de duur van de overtreding.

## Artikel 7

De geschillen die uit de toepassing van dit besluit voortvloeien vallen onder de bevoegdheid van de arbeidsrechtbanken.

## Artikel 8

De uitgaven voortvloeiend uit de instelling van de regeling inzake brugrustpensioen worden ten laste van de centrale macht gelegd tot op het ogenblik dat de betrokkenen de leeftijd van 65 jaar bereiken.

## Artikel 9

De artikelen 68 tot 80 van de wet van 22 december 1977 betreffende de budgettaire voorstellen 1977-1978 worden vanaf 1 januari 1983 afgeschaft. Maar deze bepalingen blijven de lopende wettelijke brugpensioenen beheren.

Dit betekent dat vanaf 1 januari 1983 geen enkel nieuw wettelijk brugpensioen meer zal toegekend worden. De huidige brugpensioneerden zullen evenwel hun rechten tot de bij de toekenning van het brugpensioen overeengekomen leeftijd behouden (65 jaar voor de mannen, 60 jaar voor de vrouwen).

## Artikel 10

Het is noodzakelijk de inwerkingtreding te voorzien vanaf de datum van bekendmaking om de Rijksdienst voor werknemerspensioenen en het Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen toe te laten onmiddellijk het onderzoek van de aanvragen aan te vatten.

Bij de redactie van het besluit werd rekening gehouden met de opmerkingen van de Raad van State.

Wij hebben de eer te zijn,

Sire,

van Uwe Majesteit,  
de zeer eerbiedige  
en zeer getrouwe dienaars,  
De Minister van Justitie,

J. GOL

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

M. HANSENNE

De Minister van Sociale Zaken,

J.-L. DEHAENE

De Staatssecretaris voor Pensioenen,

P. MAINIL

## Article 2

Le travailleur à carrière mixte qui peut se prévaloir de l'article 5bis obtient sans réduction la pension anticipée dans le régime de pension des travailleurs indépendants.

Les conditions (1 an — 10 ans) mises à la prise de cours d'une pension de retraite avant l'âge normal ne sont pas applicables aux travailleurs qui invoquent l'article 5bis.

Il en est de même en ce qui concerne la pension d'indépendant qui s'ajoutera à la pension de salarié.

## Article 3

Afin de vérifier si des années antérieures à 1946 peuvent être supputées dans le régime des indépendants, il faut tenir compte des années ajoutées en vertu de l'article 5bis de l'arrêté royal n° 50.

Cette règle postule toutefois un correctif lorsque les années ajoutées ont été déduites d'années présumées (article 11) ou supplémentaires (article 11bis).

## Articles 4 et 5

Les mesures de surveillance sont celles qui étaient prévues pour l'application des dispositions relatives à la prépension légale.

## Article 6

Afin d'éviter que l'employeur ne respecte pas son engagement de remplacer le demandeur d'une prépension de retraite, des sanctions administratives sont prévues. Les montants prévus ont été fixés de telle façon que l'amende appliquée puisse être proportionnelle à la durée du manquement.

## Article 7

Les différends nés de l'application du présent arrêté sont de la compétence des tribunaux du travail.

## Article 8

Les dépenses résultant de l'instauration du régime de la prépension de retraite sont mises à charge du pouvoir central jusqu'au moment où les intéressés atteignent l'âge de 65 ans.

## Article 9

Les articles 68 à 80 de la loi du 22 décembre 1977 relative aux propositions budgétaires 1977-1978 sont abrogés au 1er janvier 1983. Mais ces dispositions continuent à régir les prépensions légales en cours.

Cela signifie qu'à partir du 1er janvier 1983 plus aucune nouvelle prépension légale ne sera accordée. Toutefois, les pensionnés actuels conserveront leurs droits jusqu'à l'âge convenu au moment de l'octroi de leur prépension (65 ans pour les hommes, 60 ans pour les femmes).

## Article 10

Il est nécessaire de prévoir l'entrée en vigueur le jour de la publication afin de permettre à l'Office national des pensions pour travailleurs salariés et à l'Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants de procéder immédiatement à l'instruction des demandes.

L'arrêté a été rédigé en tenant compte des remarques du Conseil d'Etat.

Nous avons l'honneur d'être,

Sire,

de Votre Majesteit,  
les très respectueux  
et très fidèles serviteurs,  
Le Ministre de la Justice,

J. GOL

Le Ministre de l'Emploi et du Travail,

M. HANSENNE

Le Ministre des Affaires sociales,

J.-L. DEHAENE

Le Secrétaire d'Etat aux Pensions,

P. MAINIL

## ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 14e september 1982 door de Eerste Minister verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit nr. 95 « betreffende het brugrustpensioen voor werknemers », heeft de 15e september 1982 het volgend advies gegeven :

1. Het ontwerp organiseert een nieuwe pensioenregeling, het brugrustpensioen genoemd, welke in de plaats komt van die betreffende het zogeheten wettelijk brugpensioen bedoeld in de artikelen 68 tot 80 van de wet van 22 december 1977 betreffende de budgettaire voorstellen 1977-1978, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 21 van 7 december 1978. De nieuwe regeling is — in tegenstelling met die betreffende het wettelijk brugpensioen — een rustpensioenregeling welke zich in de desbetreffende bestaande wetgeving integreert en waarvan moet worden aangenomen dat zij aan dezer voorzieningen is onderworpen, tenzij in het ontwerp anders is bepaald.

Men zal opmerken dat de nieuwe regeling van tijdelijke aard is en slechts op de mannelijke werknemers van toepassing is.

2. Het ontwerp ontleent zijn rechtsgrond aan het bepaalde in artikel 1, 5° en 9°, van de wet van 2 februari 1982 tot toekenning van bepaalde bijzondere machten aan de Koning.

Om alle verwarring omtrent de rechtskracht van de ontwerp-bepalingen te voorkomen, worden in de aanhef de verwijzingen naar het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 en het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 beter weggelaten.

3. Nog in de aanhef vervange men de woorden « Gelet op de hoogdringendheid » door « Gelet op de dringende noodzakelijkheid », overeenkomstig het bepaalde in artikel 3, § 2, van de wet van 2 februari 1982.

4. Het nieuwe artikel 5bis van het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 (artikel 1 van het ontwerp) bepaalt in § 2 :

« De Koning bepaalt door een in Ministerraad overlegd besluit de duur van de verplichting tot vervanging en de uitvoeringsmodaliteiten ervan.

Hij kan eveneens door een in de Ministerraad overlegd besluit de in § 1, eerste lid voorziene periode verlengen tot na 31 december 1985. »

De toewijzing van bevoegdheid vervat in het eerste lid mag worden beschouwd als een zaak van uitvoering van de nieuwe regelen en blijft in de lijn van de in het sociale zekerheidsrecht gevolgde traditie van bevoegdheidsoverdracht van de Koning. Dat is niet zo voor de toewijzing van bevoegdheid vervat in het tweede lid naar luid waarvan het aan de Koning wordt overgelaten om te beslissen of na 31 december 1985 de brugrustpensioenregeling zal worden verlengd.

Het bepalen van de toepassing in de tijd behoort tot het wezen van de nieuwe regelen. Zij kan door de Koning slechts worden vastgesteld in toepassing van de wet van 2 februari 1982 en binnen de periode waarvoor de bijzonder machten zijn verleend. Eenmaal deze periode verstreken, zal zij niet kunnen worden vastgesteld dan bij of krachtens een uitdrukkelijke wetsbepaling. Overigens komt de verlenging van de toepassingsperiode neer op een wijziging van het bepaalde in het nieuwe artikel 5bis, § 1, eerste lid, van meergenoemd koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967. Men weet dat, naar luid van artikel 4, § 3, van de wet van 2 februari 1982, de besluiten die in uitvoering van die wet zijn vastgesteld na het verstrijken van de door haar toegekende bijzondere machten, niet dan door een wet kunnen worden gewijzigd.

5. De bepaling van artikel 4 van het ontwerp neemt de tekst over van artikel 73 van de wet van 22 december 1977, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 21 van 7 december 1978.

Erop gelet dat de bepalingen vervat in het meergenoemde artikel 5bis als wijzigingsbepalingen opgaan in het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 terwijl de bepalingen van artikel 4 van het ontwerp autonome bepalingen zijn, schrijve men in het eerste lid « ... op de vervanging van de gepensioneerde werknemer bedoeld in artikel 5bis, § 1, van het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers. »

## AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le Conseil d'Etat, section de législation, première chambre, saisi par le Premier Ministre, le 14 septembre 1982, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal n° 95 relatif à la prépension de retraite pour travailleurs salariés, a donné le 15 septembre 1982 l'avis suivant :

1. Le projet organise un nouveau régime de pension, dénommé la prépension de retraite, qui se substitue au régime appelé prépension légale visé aux articles 68 à 80 de la loi du 22 décembre 1977 relative aux propositions budgétaires 1977-1978, modifiée par l'arrêté royal n° 21, du 7 décembre 1978. Au contraire du régime relatif à la prépension légale, le nouveau régime est un régime de pension de retraite, qui s'intègre dans la législation existante en la matière et dont il y a lieu d'admettre qu'il est régi par les dispositions de cette législation, à moins que le projet n'en dispose autrement.

L'on remarquera que le nouveau régime est de nature temporaire et qu'il n'est applicable qu'aux travailleurs masculins.

2. Le projet emprunte son fondement légal à la disposition de l'article 1er, 5° et 9°, de la loi du 2 février 1982 attribuant certains pouvoirs spéciaux au Roi.

Pour prévenir toute confusion relative à la force juridique des dispositions en projet, il est préférable de supprimer dans le préambule les références à l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 et à l'arrêté royal n° 72, du 10 novembre 1967.

3. Dans le texte néerlandais du préambule, il convient, en outre, de remplacer les termes « Gelet op de hoogdringendheid » par les termes « Gelet op de dringende noodzakelijkheid », conformément au prescrit de l'article 3, § 2, de la loi du 2 février 1982.

4. Le nouvel article 5bis de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 (article 1er du projet), dispose en son paragraphe 2 :

« Le Roi détermine, par arrêté royal (cit.) délibéré en Conseil des Ministres, la durée de l'obligation de remplacement et ses modalités d'exécution.

Il peut également par un arrêté royal (cit.) délibéré en Conseil des Ministres prolonger au-delà du 31 décembre 1985, la période prévue au § 1er, alinéa 1er. »

L'attribution de pouvoir contenue dans l'alinéa premier, peut être considérée comme ayant pour objet l'exécution de la nouvelle réglementation et s'inscrit dans la ligne de la tradition de délégation de pouvoir au Roi en usage dans le droit de la sécurité sociale. Il n'en va pas de même pour l'attribution de pouvoir contenue dans l'alinéa 2 aux termes duquel est dévolu au Roi le soin de décider si le régime de prépension de retraite sera prolongé au-delà du 31 décembre 1985.

Il est de l'essence même de la nouvelle réglementation que son application est limitée dans le temps. Cette application ne peut être déterminée par le Roi qu'en vertu de la loi du 2 février 1982 et ce, dans les limites de la période pour laquelle les pouvoirs spéciaux ont été attribués. Une fois cette période expirée, elle ne pourra être fixée que par ou en vertu d'une disposition légale expresse. La prolongation de la période d'application constitue, par ailleurs, une modification du prescrit du nouvel article 5bis, § 1er, alinéa 1er, de l'arrêté royal précité n° 50, du 24 octobre 1967. L'on sait qu'aux termes de l'article 4, § 3, de la loi du 2 février 1982, les arrêtés qui ont été pris en exécution de cette loi ne peuvent, après l'expiration des pouvoirs spéciaux qu'elle attribue, être modifiés que par une loi.

5. La disposition de l'article 4 du projet reprend le texte de l'article 73 de la loi du 22 décembre 1977, modifié par l'arrêté royal n° 21 du 7 décembre 1978.

Etant donné que les dispositions contenues dans l'article 5bis précité s'insèrent comme dispositions modificatives dans l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967, tandis que les dispositions de l'article 4 du projet sont des dispositions autonomes, il convient de rédiger l'alinéa premier comme suit : « Sans préjudice des dispositions de l'article 5, l'Office national de l'emploi exerce la surveillance du remplacement du travailleur pensionné visé à l'article 5bis, § 1er, de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés. »

6. De artikelen 5 en 6 van het ontwerp regelen het toezicht op de naleving « van dit besluit », respectievelijk de bestraffing van het niet-naleven zijner bepalingen.

Boven is reeds opgemerkt dat de brugrustpensioenregeling zich integreert in de bestaande pensioenwetgeving. Vraag is dan of, behoudens het toezicht op de vervanging van de gepensioneerde werknemer en de bestraffing in geval van inbreuk op de verplichting van vervanging, de coherentie van de sociale zekerheidswetgeving niet wordt aangetast door, zoals in het ontwerp wordt voorgesteld, het toezicht op de naleving « van dit besluit » op een algemene wijze te doen geschieden overeenkomstig de bepalingen van de arbeidswet van 16 maart 1971, welke bepalingen het toezicht op de naleving van de arbeidswetgeving regelen. Een overeenkomstige opmerking geldt voor de beoogde invoering van administratieve geldboeten.

In alle geval vergen in de artikelen 5, 6 en 7 van het ontwerp de woorden « van dit besluit » een aanpassing. De bepalingen, onder de artikelen 1 tot 4 van het ontwerp zijn wijzigingsbepalingen welke in de gewijzigde tekst opgaan en niet kunnen begrepen worden onder « de bepalingen van dit besluit ».

7. De bepaling van artikel 7 van het ontwerp lijkt niet meer te zijn dan een bevestiging van de bevoegdheid welke de arbeidsrechtbank aan de artikelen 580 en 583 van het Gerechtelijk Wetboek ontleent.

8. Artikel 9 van het ontwerp luidt als volgt :

« De artikelen 68 tot 80 van de wet van 22 december 1977 betreffende de budgettaire voorstellen 1977-1978, gewijzigd door het koninklijk besluit nr. 21 van 7 december 1978 worden afgeschaft, doch blijven de lopende wettelijke bruggpensioenen beheeren. »

Volgens de gemachtigde van de Regering zijn met « de lopende wettelijke bruggpensioenen » bedoeld, de wettelijke bruggpensioenen welke voor 1 januari 1983 definitief zijn toegekend. Naar zijn verklaringen is er geen behoefte om de toepassing van de overgangsmatregel uit te breiden tot de wettelijke bruggpensioenen welke vóór 1 januari 1983 zijn aangevraagd doch waarover op die datum nog geen definitieve beslissing is genomen.

Die toelichting in acht genomen leze men in artikel 9 :

« ... worden opgeheven. Zij blijven evenwel van toepassing op de wettelijke bruggpensioenen die vóór 1 januari 1983 zijn toegekend. »

De Kamer was samengesteld uit :

De heren :

H. Adriaens, voorzitter;  
H. Coremans; Gh. Tacq, staatsraden;  
G. Schrans; J. Gijssels, assessoren van de afdeling wetgeving;  
Mevr. M. Benard, griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer Gh. Tacq.

Het verslag werd uitgebracht door de heer J. Vermeire, auditor.

De griffier,  
M. Benard.

De voorzitter,  
H. Adriaens.

28 SEPTEMBER 1982. — Koninklijk besluit nr. 95  
betreffende het brugrustpensioen voor werknemers

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 2 februari 1982 tot toekenning van bepaalde bijzondere machten aan de Koning, inzonderheid op artikelen 1, 5° en 9° en 3, §§ 2 en 4;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Gelet op het advies van de Raad van State;

6. Les articles 5 et 6 du projet régissent respectivement, l'un la surveillance de l'observation « du présent arrêté », l'autre la sanction du non-respect de ses dispositions.

L'on a déjà fait remarquer ci-dessus que le régime de pré-pension de retraite s'intègre dans la législation existante en matière de pension. Se pose alors la question de savoir si, mise à part, la surveillance du remplacement du travailleur pensionné et la sanction en cas de manquement à l'obligation de remplacement, l'on ne porte pas atteinte à la cohérence de la législation relative à la sécurité sociale en organisant d'une manière générale, comme le propose le projet, la surveillance de l'observation « du présent arrêté » conformément aux dispositions de la loi sur le travail du 16 mars 1971 — dispositions qui régissent la surveillance de l'observation de la législation sur le travail. Une remarque analogue vaut pour l'introduction d'amendements administratifs envisagés par le projet.

Dans les articles 5, 6 et 7 du projet, les termes « du présent arrêté » doivent en tout cas être adaptés. Les dispositions contenues dans les articles 1er à 4 du projet sont des dispositions modificatives qui s'intègrent dans le texte modifié; elles ne peuvent, dès lors, être comptées parmi « les dispositions du présent arrêté ».

7. La disposition de l'article 7 du projet ne semble être rien d'autre qu'une confirmation de la compétence que le tribunal du travail tient des articles 580 et 583 du Code judiciaire.

8. L'article 9 du projet dispose :

« Sont abrogés mais continuent à régir les prépensions légales en cours, les articles 68 à 80 de la loi du 22 décembre 1977 relative aux propositions budgétaires 1977-1978, modifiée par l'arrêté royal n° 21 du 7 décembre 1978. »

Selon le délégué du Gouvernement, les termes « les prépensions légales en cours » visent les prépensions légales définitivement accordées avant le 1er janvier 1983. Selon ses déclarations, il n'est pas nécessaire d'étendre l'application de la mesure transitoire aux prépensions légales demandées avant le 1er janvier 1983 mais au sujet desquelles aucune décision définitive n'a encore été prise à cette date.

Compte tenu de cet éclaircissement, il y a lieu de rédiger l'article 9 comme suit :

« Sont abrogés les articles 68 à 80 de la loi du 22 décembre 1977 relative aux propositions budgétaires 1977-1978, modifiés par l'arrêté royal n° 21 du 7 décembre 1978. Ils restent toutefois applicables aux prépensions légales accordées avant le 1er janvier 1983. »

La chambre était composée de :

MM. :

H. Adriaens, président;  
H. Coremans, Gh. Tacq, conseillers d'Etat;  
G. Schrans, J. Gijssels, assesseurs de la section de législation;  
Mme M. Benard, greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. Gh. Tacq.

Le rapport a été présenté par M. J. Vermeire, auditeur.

Le greffier,  
M. Benard.

Le président,  
H. Adriaens.

28 SEPTEMBRE 1982. — Arrêté royal n° 95  
relatif à la prépension de retraite pour travailleurs salariés

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 2 février 1982 attribuant certains pouvoirs spéciaux au Roi, notamment les articles 1er, 5° et 9°, et 3, §§ 2 et 4;

Vu l'urgence;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie, van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid, van Onze Minister van Sociale Zaken en van Onze Staatssecretaris voor Pensioenen, en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** In het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers, gewijzigd door het koninklijk besluit nr. 93 van 11 november 1967, door de wetten van 24 en 27 juni 1969, 5 en 29 juni 1970, 27 juli en 16 augustus 1971, door het koninklijk besluit van 8 november 1971, door de wetten van 26 juni 1972, 28 maart en 27 december 1973, 28 maart 1975, 5 januari, 27 februari, 2 juli en 27 december 1976, 22 december 1977, 5 augustus 1978, door het koninklijk besluit nr. 17 van 30 november 1978, door de wetten van 8 augustus 1980, 10 februari 1981 en door het koninklijk besluit nr. 32 van 30 maart 1982, wordt een artikel 5bis ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 5bis. § 1. In afwijking van artikel 5 mag, wat de mannen betreft en gedurende de periode gaande van 1 januari 1983 tot 31 december 1985, het rustpensioen beoogd in artikel 4, 1<sup>o</sup>, a, naar keuze en op verzoek van de betrokkene, ingaan in de periode van 5 jaar die de normale pensioeneeftijd voorafgaat, zonder met 5 pct. per jaar vermindering verminderd te worden, op voorwaarde dat zijn werkgever zich ertoe verbindt hem als werknemer door een werkzoekende te vervangen.

In dit geval wordt de periode begrepen tussen 1 januari van het jaar tijdens hetwelk het pensioen ingaat en 31 december van het jaar voorafgaand aan de eerste dag van de maand die volgt op deze tijdens dewelke de betrokkene de leeftijd van 65 jaar bereikt, voor de berekening van het pensioen en na eventuele toepassing van artikel 11 of van artikel 11bis, aan de beroepsloopbaan toegevoegd. De bepalingen van artikel 7, zesde lid, zijn op deze periode niet toepasselijk.

Het aantal kalenderjaren die in toepassing van vorig lid aan de loopbaan toegevoegd worden, wordt afgetrokken van het aantal krachtens artikel 11 vermoede jaren of van het aantal krachtens artikel 11bis toegevoegde jaren. Het loon met betrekking tot de bijkomende kalenderjaren is gelijk aan datgene waarmee rekening wordt gehouden voor het kalenderjaar dat onmiddellijk de ingangsdatum van het pensioen voorafgaat.

§ 2. De Koning bepaalt door een in Ministerraad overlegd besluit de duur van de verplichting tot vervanging en de uitvoeringsmodaliteiten ervan. »

**Art. 2.** Aan artikel 3 van het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen, gewijzigd door de wetten van 1 juli 1976 en 18 december 1976 en door het koninklijk besluit nr. 1 van 26 maart 1981, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1<sup>o</sup> § 1 wordt met het volgende lid aangevuld :

« De in lid 2 beoogde vermindering wordt niet toegepast ten aanzien van de mannen die vóór de leeftijd van 65 jaar, in hoedanigheid van werknemer het rustpensioen bekomen overeenkomstig de bepalingen van artikel 5bis van het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers. »

2<sup>o</sup> § 2bis, laatste lid wordt met de volgende zin aangevuld :

« Dit is ook niet het geval wanneer de aanvrager in hoedanigheid van werknemer een rustpensioen bekomt overeenkomstig de bepalingen van artikel 5bis van het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers. »

**Art. 3.** In artikel 16bis, § 4, tweede lid, van hetzelfde besluit worden de woorden « of voor jaren toegevoegd in toepassing van artikel 5bis van het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers » ingelast tussen de woorden « jaren vóór 1946 » en « een weerslag kan hebben ».

**Art. 4.** Onverminderd de bepalingen van artikel 5 oefent de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening het toezicht uit op de vervanging van de gepensioneerde werknemer bedoeld in artikel 5bis, § 1, van het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers.

De uitoefening van dit toezicht gebeurt eveneens :

a) in de privé-sector door :

1<sup>o</sup> de ondernemingsraad of, bij ontstentenis daarvan,

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice, de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail, de Notre Ministre des Affaires sociales et de Notre Secrétaire d'Etat aux Pensions, et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1er.** Un article 5bis, rédigé comme suit, est inséré dans l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés, modifié par l'arrêté royal n° 93 du 11 novembre 1967, par les lois des 24 et 27 juin 1969, 5 et 29 juin 1970, 27 juillet et 16 août 1971, par l'arrêté royal du 8 novembre 1971, par les lois des 26 juin 1972, 28 mars et 27 décembre 1973, 28 mars 1975, 5 janvier, 27 février, 2 juillet et 27 décembre 1976, 22 décembre 1977, 5 août 1978, par l'arrêté royal n° 17 du 30 novembre 1978, par les lois des 8 août 1980, 10 février 1981 et par l'arrêté royal n° 32 du 30 mars 1982 :

« Art. 5bis. § 1er. Par dérogation à l'article 5, la pension de retraite visée à l'article 4, 1<sup>o</sup>, a, peut, en ce qui concerne les hommes et pendant la période du 1er janvier 1983 au 31 décembre 1985, prendre cours, au choix et à la demande de l'intéressé, dans la période de 5 ans qui précède l'âge normal de la retraite sans être réduite de 5 p.c. par année d'anticipation à condition que son employeur s'engage à le remplacer comme travailleur salarié par un demandeur d'emploi.

Dans ce cas, pour le calcul de la pension, la période comprise entre le 1er janvier de l'année de prise de cours de la pension et le 31 décembre de l'année précédant le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel l'intéressé atteint l'âge de 65 ans est, après application éventuelle de l'article 11 ou de l'article 11bis, ajoutée à la carrière professionnelle. Les dispositions de l'article 7, alinéa 6, ne sont pas d'application à cette période.

Le nombre d'années civiles qui sont ajoutées à la carrière en application de l'alinéa précédent est déduit du nombre d'années présumées en vertu de l'article 11 ou ajoutées en vertu de l'article 11bis. La rémunération afférente aux années civiles supplémentaires est égale à celle dont il est tenu compte pour l'année civile qui précède immédiatement la date de prise de cours de la pension.

§ 2. Le Roi détermine, par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, la durée de l'obligation de remplacement et ses modalités d'exécution. »

**Art. 2.** A l'article 3 de l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants, modifié par les lois des 1er juillet 1976 et 18 décembre 1976 et par l'arrêté royal n° 1 du 26 mars 1981, sont apportées les modifications suivantes :

1<sup>o</sup> le § 1er est complété par l'alinéa suivant :

« La réduction visée à l'alinéa 2 n'est pas appliquée à l'égard des hommes qui obtiennent, avant l'âge de 65 ans, la pension de retraite en qualité de travailleur salarié, conformément aux dispositions de l'article 5bis de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés. »

2<sup>o</sup> le § 2bis, dernier alinéa est complété par la phrase suivante :

« Elles ne le sont pas non plus lorsque le demandeur obtient une pension de retraite en qualité de travailleur salarié conformément aux dispositions de l'article 5bis de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés. »

**Art. 3.** Dans l'article 16 bis, § 4, alinéa 2, du même arrêté, les mots « ou d'années ajoutées en vertu de l'article 5bis de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés » sont insérés entre les mots « années antérieures à 1946 » et « peut avoir une incidence ».

**Art. 4.** Sans préjudice des dispositions de l'article 5, l'Office national de l'emploi exerce la surveillance du remplacement du travailleur pensionné visé à l'article 5bis, § 1er, de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés.

Cette surveillance est également exercée :

a) dans le secteur privé par :

1<sup>o</sup> le conseil d'entreprise ou, à son défaut,

- 2° de syndicale afvaardiging of, bij ontstentenis daarvan,
- 3° het comité voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing van de werkplaatsen of, bij ontstentenis daarvan;
- 4° de vertegenwoordigers van de representatieve werknemersorganisaties;
- b) in de openbare diensten door de syndicale raad van advies of de personeelsraad.

**Art. 5.** Het toezicht op de toepassing van de bepalingen voorzien in artikel 5bis van bovengenoemd koninklijk besluit nr. 50 evenals van de uitvoeringsbesluiten wordt uitgeoefend overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 48 tot en met 52 van de arbeidswet van 18 maart 1971.

**Art. 6.** De werkgever die de verbintenis tot vervanging voorzien in artikel 5bis van bovengenoemd koninklijk besluit nr. 50 of de bij koninklijk besluit voor deze vervanging vastgestelde voorwaarden niet eerbiedigt kan, voor ieder werknemer die op grond van ditzelfde artikel gepensioneerd wordt, een administratieve boete oplopen van 25 000 F tot 150 000 F volgens de bepalingen van de wet van 30 juni 1971 betreffende de administratieve geldboeten toepasselijk in geval van inbreuk op sommige sociale wetten.

**Art. 7.** De arbeidsrechtbank neemt kennis van de geschillen ontstaan uit de toepassing van dit besluit.

**Art. 8.** Vallen ten laste van de Staat, tot en met de maand tijdens dewelke de gerechtigde de leeftijd van 65 jaar bereikt :

1° de rustpensioenen die toegekend worden overeenkomstig artikel 5bis, ingevoegd in het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers door artikel 1 van dit besluit;

2° de rustpensioenen als zelfstandige die ingegaan zijn voor de leeftijd van 65 jaar en waarvan het bedrag niet werd verminderd krachtens het derde lid toegevoegd aan artikel 3, § 1 van het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen door artikel 2 van dit besluit.

**Art. 9.** De artikelen 68 tot 80 van de wet van 22 december 1977 betreffende de budgettaire voorstellen 1977-1978, gewijzigd door het koninklijk besluit nr. 21 van 7 december 1978 worden opgeheven. Zij blijven evenwel van toepassing op de wettelijke brugpensioenen die vóór 1 januari 1983 zijn ingegaan.

**Art. 10.** Dit besluit treedt in werking op de dag van zijn bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*, uitgezonderd artikel 9 dat in werking treedt op 1 januari 1983.

**Art. 11.** Onze Minister van Justitie, Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid, Onze Minister van Sociale Zaken en Onze Staatssecretaris voor Pensioenen zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 28 september 1982.

**BOUDEWIJN**

Van Koningswege :  
De Minister van Justitie,

**J. GOL**

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

**M. HANSENNE**

De Minister van Sociale Zaken,

**J.-L. DEHAENE**

De Staatssecretaris voor Pensioenen,

**P. MAINIL**

- 2° la délégation syndicale ou, à son défaut,
- 3° le comité de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail ou, à son défaut;
- 4° les représentants des organisations représentatives des travailleurs;
- b) dans les services publics par le comité de consultation syndicale ou le Conseil du personnel.

**Art. 5.** La surveillance de l'application des dispositions prévues à l'article 5bis de l'arrêté royal n° 50 précité ainsi que des arrêtés d'exécution est exercée conformément aux dispositions des articles 48 à 52 inclus de la loi sur le travail du 16 mars 1971.

**Art. 6.** L'employeur qui ne respecte pas l'obligation du remplacement prévu à l'article 5bis de l'arrêté royal n° 50 précité ou les conditions fixées par arrêté royal à ce remplacement peut, par travailleur pensionné en vertu du même article, encourir une amende administrative de 25 000 à 150 000 francs suivant les dispositions de la loi du 30 juin 1971 relative aux amendes administratives applicables en cas d'infraction à certaines lois sociales.

**Art. 7.** Le tribunal du travail connaît des différends nés de l'application du présent arrêté.

**Art. 8.** Sont à charge de l'Etat, jusque et y compris le mois au cours duquel le bénéficiaire atteint l'âge de 65 ans :

1° les pensions de retraite accordées conformément à l'article 5bis inséré dans l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés par l'article 1er du présent arrêté;

2° les pensions de retraite en qualité de travailleur indépendant ayant pris cours avant l'âge de 65 ans et dont le montant n'a pas été réduit en vertu de l'alinéa 3 ajouté à l'article 3, § 1er, de l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants par l'article 2 du présent arrêté.

**Art. 9.** Sont abrogés, les articles 68 à 80 de la loi du 22 décembre 1977 relative aux propositions budgétaires 1977-1978, modifié par l'arrêté royal n° 21 du 7 décembre 1978. Ils restent toutefois applicables aux prévisions légales ayant pris cours avant le 1er janvier 1983.

**Art. 10.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge* à l'exception de l'article 9 qui entre en vigueur le 1er janvier 1983.

**Art. 11.** Notre Ministre de la Justice, Notre Ministre de l'Emploi et du Travail, Notre Ministre des Affaires sociales et Notre Secrétaire d'Etat aux Pensions sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 28 septembre 1982.

**BAUDOUIN**

Par le Roi :  
Le Ministre de la Justice,

**J. GOL**

Le Ministre de l'Emploi et du travail,

**M. HANSENNE**

Le Ministre des Affaires sociales,

**J.-L. DEHAENE**

Le Secrétaire d'Etat aux Pensions,

**P. MAINIL**